

Bodhisattva). Achevé le huitième jour du cinquième mois de la deuxième année yong-long (30 mai 681).

Estampage 112 (*Fig. 716 et 1376*)¹.

Sous la grande dynastie T'ang, la deuxième année tch'ouei-kong, le huitième jour du deuxième mois (7 mars 686), Tchang Che-man, pour le bénéfice de ses maîtres et de ses père et mère actuellement en vie, et pour le bénéfice de son frère cadet défunt, King-pin, a fait avec respect une statue d'Ami-t'o (Amitâbha). Terminé le dixième jour du deuxième mois.

Estampage 113 (*Fig. 723 et 1377*).

Chan-siang, chef du temple Yong-yao, a fait cette offrande.

Pien-k'ong, d'une manière générale afin que les êtres vivants issus des quatre sortes de naissance obtiennent tous la délivrance, a fait avec respect (une image de) Ti-tsang (Kṣitigarbha) et la présente en offrande.

Siao-kouang a fait avec respect (une image de) Kouan-yin (Avalokiteçvara) et la présente en offrande.

Fong, pour le bénéfice de son frère aîné défunt Heou Tao-ting, a fait ceci avec respect.

Tsing-jou a fait avec respect (une image de) Kouan-yin (Avalokiteçvara) et la présente en offrande.

Chen-kiai, en faveur des quatre bienfaits et des trois mondes et pour que les êtres vivants innombrables du monde de la Loi puissent tous obtenir d'entrer en religion et de réaliser la sagesse sans supérieure, a fait avec respect une image de Ti-tsang p'ou-sa (Kṣitigarbha Bodhisattva) et la présente en offrande.

Estampage 114 (*Fig. 1378*)².

La fille aînée de la famille Lieou, pour le bénéfice de sa mère défunte, a fait avec respect une statue de Kouan-che-yin p'ou-sa (Avalokiteçvara Bodhisattva).

Estampage 115 (*Fig. 1379*)³.

L'ex-commandant militaire de la sous-préfecture de Ngan-yang⁴, dans l'arrondissement de Siang, (nommé) Wang Tch'eng-ying, a fait avec respect deux statues de Kouan-che-yin p'ou-sa (Avalokiteçvara Bodhisattva).

Estampage 116. (*Fig. 1380*)⁵.

○-heou Li Wou a fait avec respect une statue de Kouan-che-yin (Avalokiteçvara) et la présente en offrande.

1. Cf. *HYFPL*, III, 16 a ; *K.K.L.*, VII, 32 b ; *YFTKC WTM*, III, 21 b.

2. Cf. *YFTKC WTM*, III, 29 a ; *K.K.L.*, IX, 54 a (époque des T'ang).

3. Cf. *YFTKC WTM*, III, 27 a.

4. Cité préfectorale de Tchang-tô fou, province de Ho-nan.

5. Cf. *K.K.L.*, IX, 47 a (époque des T'ang).